

明 造 福 禁 林

DISCOVERING GOD IN CHINESE CHARACTERS

困 祥 犧 義 罪

从汉字中探寻上帝

羊 我 永 田 信

明

Ming

汉字大约有四千五百年的历史了。汉字是由表音，表意的偏旁和部首组成的。康熙皇帝曾经推广普及了214个部首，同时他也授权编撰了《康熙字典》，这部字典所包含的条目超过4万7千个。辨识常用的部首能够有助于认识和理解汉字，看看左边的“明”字就可以明白了。

令人难以置信的是，中国人曾经认识并且敬拜上帝(那位超乎万有的掌权者)。从一些古汉字中我们可以发现，他们和那位圣经中的上帝有着千丝万缕的联系。

日 + 月 = 明
日 + 月 = 明

太阳和月亮都发出光亮，因此将它们合在一起，
就得到“明”了！

2

Chinese characters have been around for 4,500 years and can be broken into components called radicals. There are 214 radicals (called bushou) that were popularized by the Emperor Kangxi who commissioned the Kangxi Zidian, a character dictionary listing over 47,000 entries. Being able to recognize common radicals helps in the learning and recognition of new characters. Look at the example on the right for “bright”.

It seems incredible that at one time, the Chinese knew and worshipped **Shang Di** (the ruler above all). When we examine the ancient characters, we see many interesting combinations that correlate with the **God of the Bible**.

Ming
Bright

Both the sun and the moon give light so when you
put them together, you get “bright”.

Sun + Moon = Bright

3

造

Zào

《圣经》从一开始就告诉我们：上帝以说话的方式创造了宇宙，也创造了第一个人——亚当。

我们看看左边“造”这个字，它表示创造或是制造的意思。“造”由表示“说”和“走”这两个意思的部分组成。这和上帝借着说话来创造有生命的生物是完全一致的。

“上帝说：‘我们要照着我们的形象，按着我们的样子造人，让他们管理海里的鱼、空中的鸟和地上的牲畜及一切爬虫。’”

——创世纪 1章26节

走 + 说 = 造

In the beginning, the Bible tells us that God spoke the universe into being, and created the first human—Adam.

Look at the Chinese character for make or create on the right. It is a combination of the radicals for speak and walk, which is consistent with *God speaking a moving creation into existence*.

“Then God said, ‘Let us make man in our image, in our likeness, and let them rule over the fish of the sea and the birds of the air, over the livestock, over all the earth and over all the creatures that move along the ground.’” — Genesis 1:26

Zào
Make

走 + 告 = 造

Walking + Speak = Make

5

福

Fú

上帝从起初就打算要让人和祂有一个不可分割的关系。

汉字的“福”清楚地描画了上帝的美好计划——在丰盛的园地里，人和上帝有美好的关系。

礻 + 一 + 口 + 田 = 福

上帝(偏旁) + 壹 + 嘴(人) + 田地 = 福气

6

God's intention from the beginning was for people to have an unbroken relationship with Himself.

The Chinese character for prosperity portrays clearly God's good plan—a relationship between God and man in a fruitful garden.

福

Fú
Blessing

示 + 一 + 口 + 田 = 福
God(radical) + One + Mouth(man) + Garden = Blessing

7

圣经说:

上帝就照着自己的形象造了人，祂照着自己的形象造了男人和女人。上帝赐福给他们，对他们说：“你们要生养众多，遍布地面，治理大地，管理海里的鱼、空中的鸟以及地上的各种动物。”上帝对人说：“看啊，我把地上所有结种子的菜蔬和所有树上有籽的果子都赐给你们作食物。我把植物赐给所有地上的走兽、空中的飞鸟及地上的爬虫作食物。”果然如此。上帝看了，感到非常满意。

—创世纪1章27-31节